

FILL Morgenland

- KRIPPE | PRESEPIO | NATIVITY -



HOLZKRIPPENSCHNITZKUNST AUS SÜDTIROL • PRESEPI IN
LEGNO DALL'ALTO ADIGE • WOODCARVING FROM SOUTHTYROL



it. **FILLARTE - Leidenschaft für Krippen**

Helmuth Fill aus dem Südtiroler Lajen im Einzugsgebiet des UNESCO-Weltnaturerbe Dolomiten ist ein Nachkomme alter Kunsthandwerker. Als Kind liebte er die Drechselwerkstätte seines Großvaters, der Lindenholzschüsseln herstellte, und verbrachte jede freie Minute dort. Diese Leidenschaft brachte ihn dazu, die Holztechnikerausbildung in Rosenheim (D) zu machen und eine alte Tradition weiterzuführen und am Leben zu erhalten.

Als überlebensnotwendiger Nebenerwerb zum kargen Bauerndasein hatte sich im nahen Gröden um 1600 das Schnitzen von Holzfiguren entwickelt. Seit den 1930er Jahren bemalten Familienvorfahren Weihnachtsfiguren mit Ölfarbe. Heute entwirft und produziert Helmuth Fill eigene Krippenlinien, die Inbegriff seiner Passion zum traditionellen Kunsthandwerk sind.

it. **FILLARTE - Passione per i presepi**

Helmuth Fill di Laion, Alto Adige, nel cuore delle Dolomiti, di recente assurte a Patrimonio universale dell'Umanità, discende da una famiglia con una lunga tradizione di artigianato artistico. Da piccolo amava osservare il nonno intento a realizzare al tornio scodelle in legno di tiglio. Questa passione per la lavorazione del legno lo portò a iscriversi a Rosenheim, in Germania, al corso di formazione per tecnici del legno e a portare poi avanti e mantenere viva la tradizione di famiglia. Helmuth Fill disegna e produce in proprio linee di presepi che rivelano tutta la passione per l'artigianato artistico di tradizione.

en. **FILLARTE - A Passion for Nativity Scenes**

Helmuth Fill from the South Tyrolean village of Lajen/Laion (which is located in the vicinity of the UNESCO World Nature Heritage Area of the Dolomites) belongs to a long line of artisans and craftsmen. As a child, he loved his grandfather's wood-turning workshop, where bowls made of Linden wood were made. This passion motivated him to undergo a course of training as a wood technician in Rosenheim (Germany) and to continue and maintain this time-honored tradition of wood-working. Today, Helmuth Fill designs and produces his own lines of Nativity Scenes, which embody his passion for traditional wood-working.

FILL Morgenland

- KRIPPE | PRESEPIO | NATIVITY -



dt.

Die Fill-Morgenlandkrippe steht in der Tradition der orientalischen Krippen und zeichnet sich durch beste Verarbeitungsqualität aus. Die Landschaften und Stadtsilhouetten des Heiligen Landes und die realistisch dargestellten, orientalisches anmutenden Figuren der Weihnachtsgeschichte wecken Emotionen, denn sie werden sorgfältig und detailgenau aus langsam wachsendem Bergahorn geschnitzt.

Die gesamte Veredelung – Ölbemalung und Vergoldung – erfolgt im Hause Fill. Mit der dekorativen Ölbemalung, die die orientalischen Merkmale besonders fein und genau nachzeichnet werden die Morgenland-Figuren zu wahren Kunstschätzen.

Das aus Familienmitgliedern und fachlich ausgebildeten Mitarbeitern bestehende Team, die Kreativität Helmuth Fills beim Entwerfen und die Möglichkeit der Produktkontrolle bei jedem einzelnen Arbeitsschritt garantieren gleichbleibende hohe Qualitätsstandards und die Verfügbarkeit passender Figuren.

it.

Il Presepio d'Oriente Fill si colloca nella tradizione dei presepi orientali e si distingue per l'altissima qualità della lavorazione. I paesaggi e gli scenari urbani della Terra Santa e le figure, realistiche e dai tratti orientali, che popolano queste scene della Natività incantano per la cura e precisione di dettaglio messi nella lavorazione del legno di acero montano, una varietà a crescita lenta. La finitura, dalla pittura ad olio alla doratura, risponde ai severi criteri di qualità dei laboratori Fill.

en.

The Fill Oriental Nativity Scene embodies the tradition of Oriental (Levantine) Nativity Scenes and is characterized by the highest quality workmanship. The landscapes and town silhouettes of the Holy Land and the realistically portrayed, oriental-style figurines of the Christmas Story tell a profoundly moving narrative. That's because they have been carefully and skillfully carved from the wood of slowly growing Sycamore Maples. The entire treatment process – including oil-painting and gold ornamentation – conforms with the stringent Fill quality criteria.

® ALLE MODELLE SIND GESCHÜTZT
® TUTTI I MODELLI SONO BREVETTATI
® ALL OF THE MODELS ARE REGISTERED

• In Südtirol hergestellt
• Prodotto in Alto Adige
• Produced in South Tyrol



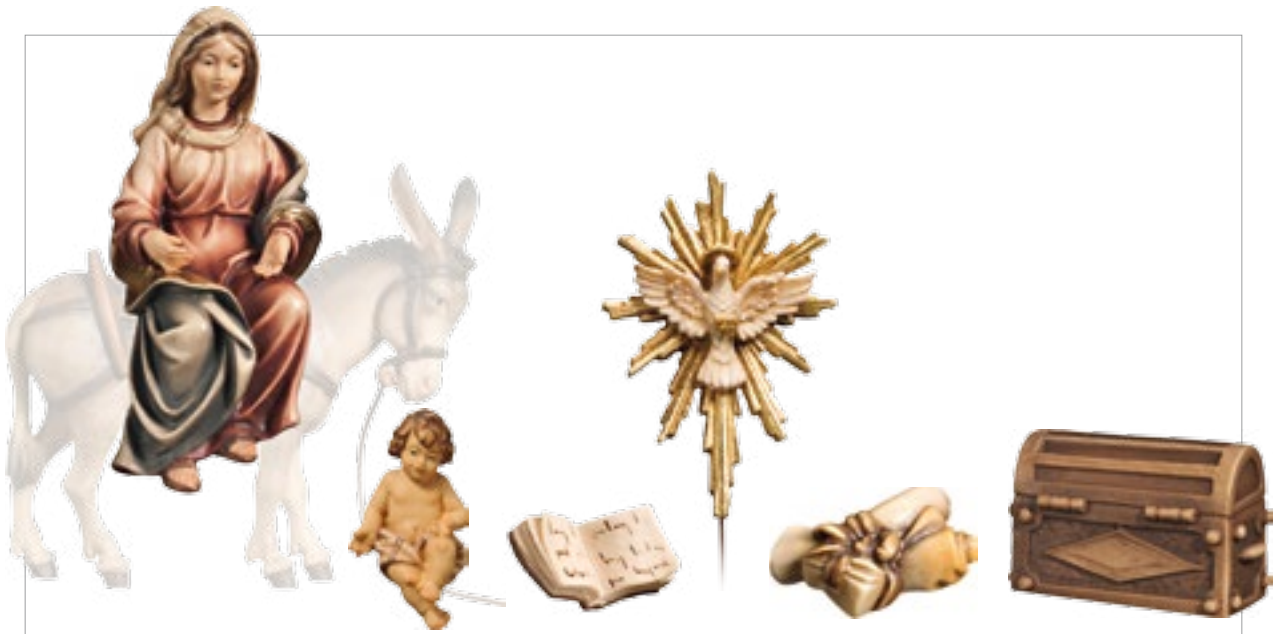
Art. Nr.	0 099	0 007_1	0 001_1	0 008	0 005
----------	-------	---------	---------	-------	-------



Art. Nr.	0 007_2	0 001_2	0 057	0 009
----------	---------	---------	-------	-------



Art. Nr.	0 010	0 011	0 012
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 058	0 058_0	0 058_1	0 058_2	0 058_3	0 058_4
----------	-------	---------	---------	---------	---------	---------



Art. Nr.	0 061	0 059	0 060
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 030_1	0 031_1	0 098
----------	---------	---------	-------



Art. Nr.

0 031_2

0 030_2



Art. Nr.

0 113

0 114

0 115

0 116

0 117



Art. Nr.

0 119



0 121



0 122



Art. Nr.	0 123	0 124	0 125	0 126
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 127	0 490	0 128
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 129	0 143	0 144
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 491	0 146	0 171	0 172
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 173	0 182	0 981
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 184	0 188	0 189
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 197	0 277	0 986
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 253	0 252	0 254
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 262	0 264	0 263
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 432	0 433	0 434	0 435
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 436	0 437	0 438	0 439
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 440	0 441	0 442	0 443
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 444	0 445	0 481
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 489	0 490	0 491	0 492
----------	-------	-------	-------	-------

Alle Schafe auch als schwarzes Schaf oder Schwarzkopfschaf erhältlich. /
 Tutte le pecore sono disponibili anche nere o con testa nera. /
 All sheep also available as Black Sheep or as Blackheaded Sheep.



Art. Nr.	0 493	0 494	0 441
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 446	0 447	0 448
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 449	0 450	0 451
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 566	0 567	0 568	0 569	0 570
----------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	0 571	0 575	0 578	0 579	0 581	0 580
----------	-------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.

0 099_1



Die Verkündigung an die Maria / Scena dell'Annunciazione a Maria / The Annunciation to Mary



Die Herbergsuche / La ricerca d'alloggio / No Room at the Inn



Die Anbetung der Könige / L'Adorazione dei Magi / The Adoration of the Magi



Die Flucht nach Ägypten / La fuga in Egitto / The Flight to Egypt



Kreuzigungsgruppe / Scena Crocifissione / Crucifixion scene

Auflistung der erhältlichen Größen / Elenco delle misure disponibili / List of Available Sizes

Erhältlich in den Größen (cm):
misure disponibili (cm) | available sizes (cm):

Art. Nr.	Beschreibung	Descrizione	Description	8,0	10,0	11,5	13,5	17,0	20,0
O 001_1	Or. O-Jesuskind m. Wiege 2t.	Gesù bambino-O c. culla 2p. or.	Or. O-Infant with cradle, 2 pc.	■	■	■	■	■	■
O 001_2	Or. T-Jesuskind m. Wiege 2t.	Gesù bambino-T c. culla 2p. or.	Or. T-Infant with cradle, 2 pc.	■	■	■	■	■	■
O 002_1	Or. O-Jesuskind lose oh. W.	Gesù bambino-O senza culla or.	Or. O-Infant w/o cradle	■	■	■	■	■	■
O 002_2	Or. T-Jesuskind lose oh. W.	Gesù bambino-T senza culla or.	Or. T-Infant w/o cradle	■	■	■	■	■	■
O 003_1	Or. O-Wiege ohne Jesuskind	O-culla senza Gesù bambino or.	Or. O-cradle w/o Infant	■	■	■	■	■	■
O 003_2	Or. T-Wiege ohne Jesuskind	T-culla senza Gesù bambino or.	Or. T-cradle w/o Infant	■	■	■	■	■	■
O 005	Or. Engel kniend	Angelo in ginocchio or.	Or. Angel kneeling	■	■	■	■	■	■
O 007_1	Or. Hl. Maria „A“	S. Maria „A“ or.	Or. Blessed Virgin „A“	■	■	■	■	■	■
O 007_2	Or. Hl. Maria „B“	S. Maria „B“ or.	Or. Blessed Virgin „B“	■	■	■	■	■	■
O 008	Or. Hl. Josef	S. Giuseppe or.	Or. St. Joseph	■	■	■	■	■	■
O 009	Or. Gloriaengel	Angelo gloria or.	Or. Gloria angel	■	■	■	■	■	■
O 010	Or. König Mohr	Re Magio moro or.	Or. Wise Man of moor	■	■	■	■	■	■
O 011	Or. König Kniend	Re Magio in ginocchio or.	Or. Wise Man kneeling	■	■	■	■	■	■
O 012	Or. König Stehend	Re Magio in piedi or.	Or. Wise Man standing	■	■	■	■	■	■
O 030_1	Or. Ochs „A“	Bue „A“ or.	Or. Ox „A“	■	■	■	■	■	■
O 030_2	Or. Ochs „B“	Bue „B“ or.	Or. Ox „B“	■	■	■	■	■	■
O 031_1	Or. Esel „A“	Asino „A“ or.	Or. Donkey „A“	■	■	■	■	■	■
O 031_2	Or. Esel „B“	Asino „B“ or.	Or. Donkey „B“	■	■	■	■	■	■
O 057	Or. Hl. Maria stehend	S. Maria in piedi or.	Or. Mary standing	■	■	■	■	■	■
O 058	Or. Hl. Maria sitzend (K)	S. Maria seduta (C) or.	Or. Blessed Virgin sitting (C)	■	■	■	■	■	■
O 058_0	Or. O-Jesuskind lose (K)	Gesù Bambino-O (C) or.	Or. O-Infant (C)	■	■	■	■	■	■
O 058_1	Or. Hl. Schrift (K)	Sacra Scrittura (C) or.	Or. Holy Scriptures (C)	■	■	■	■	■	■
O 058_2	Or. Hl. Geist (K)	Spirito Santo (C) or.	Or. Holy Spirit (C)	■	■	■	■	■	■
O 058_3	Or. Geschnürtes Bündel (K)	Fagotto legato (C) or.	Or. Bundle (C)	■	■	■	■	■	■
O 058_4	Or. Truhe (K)	Baule (C) or.	Or. Chest (C)	■	■	■	■	■	■
O 008	Or. Hl. Josef (K)	S. Giuseppe (C) or.	Or. St. Joseph (C)	■	■	■	■	■	■
O 060	Or. Wirt für Herbergsuche (K)	Oste (C) or.	Or. Innkeeper (C)	■	■	■	■	■	■
O 061	Or. Tragesel (K)	Asino da soma (C) or.	Or. Pack-mule (C)	■	■	■	■	■	■
O 098	Or. Verkündigungengel	Angelo annunziante or.	Or. Angel of the Annunciation	■	■	■	■	■	■
O 099	Or. Kometstern	Stella cometa or.	Or. Comet	■	■	■	■	■	■
O 099_1	Or. Kometstern leuchtend	Stella cometa luminosa or.	Or. Wooden star with light	■	■	■	■	■	■
O 113	Or. Hirtenjunge mit Ziege	Pastorello con capra or.	Or. Shepherd-boy with goat	■	■	■	■	■	■
O 114	Or. Hirtenjunge mit Schale	Pastorello con ciotola or.	Or. Shepherd-boy w/ bowl	■	■	■	■	■	■
O 115	Or. Hirtenjunge mit Hund	Pastorello con cane or.	Or. Shepherd-boy with dog	■	■	■	■	■	■
O 116	Or. Hirtenjunge mit Lamm	Pastorello con agnello or.	Or. Shepherd-boy with lamb	■	■	■	■	■	■
O 117	Or. Hirtenmädchen mit Lamm	Pastorella con agnello or.	Or. Shepherd-girl with lamb	■	■	■	■	■	■
O 119	Or. Hirtin mit Junge	Pastorella con bimbo or.	Or. Shepherdess with child	■	■	■	■	■	■
O 121	Or. Hirt kniend mit Flöte	Pastore in ginocchio c. flauto or.	Or. Shepherd kneeling w/ flute	■	■	■	■	■	■
O 122	Or. Hirt mit Lamm	Pastore con agnello or.	Or. shepherd with lamb	■	■	■	■	■	■
O 123	Or. Hirt kniend mit Kitz	Pastore in ginocchio c. capretta or.	Or. Shepherd kneeling w/ kid	■	■	■	■	■	■
O 124	Or. Hirt mit geschultertem Schaf	Pastore con pecora s.spal. or.	Or. Shepherd w/ sheep on shoulders	■	■	■	■	■	■
O 125	Or. Hirt mit Stock	Pastore con bastone or.	Or. Shepherd with stick	■	■	■	■	■	■
O 126	Or. Hirt Schafstreibend	Pastore che governa pecore or.	Or. Shepherd following sheep	■	■	■	■	■	■
O 127	Or. Hirt mit Salz	Pastore con sale or.	Or. Shepherd with salt	■	■	■	■	■	■
O 128	Or. Hirt hinweisend	Pastore che indica or.	Or. Shepherd announcing	■	■	■	■	■	■
O 129	Or. Hirt Schafschierend	Pastore tosatore or.	Or. Shepherd shearing	■	■	■	■	■	■
O 143	Or. Gelehrte	Sapiente or.	Or. Academic	■	■	■	■	■	■
O 144	Or. Händler	Mercante or.	Or. Salesman	■	■	■	■	■	■
O 146	Or. Händler mit Futtersack	Uomo c. sacca di mangime or.	Or. Man with feedbag	■	■	■	■	■	■
O 171	Or. Frau mit Umhang	Donna con mantellina or.	Or. Woman wearing a cape	■	■	■	■	■	■
O 172	Or. Frau kniend mit Korb	Donna in ginocchio con cesto or.	Or. Woman kneeling with basket	■	■	■	■	■	■
O 173	Or. Hirt mit offenen Armen	Uomo con braccia aperte or.	Or. Man with open arms	■	■	■	■	■	■
O 182	Or. Hirt sitzend mit Sack	Pastore seduto con sacco or.	Or. Shepherd sitting with bag	■	■	■	■	■	■
O 184	Or. Hirt liegend	Pastore sdraiato or.	Or. Shepherd lying down	■	■	■	■	■	■
O 188	Or. Hirtin mit Krügen	Pastorella con brocca or.	Or. Shepherdess with amphora	■	■	■	■	■	■
O 189	Or. Hirt sitzend mit Mädchen	Pastore seduto con bimba or.	Or. Shepherd sitting with girl	■	■	■	■	■	■
O 197	Or. Hirt schauend	Pastore che scruta or.	Or. Shepherd looking	■	■	■	■	■	■
O 252	Or. Kamel	Cammello or.	Or. Camel	■	■	■	■	■	■
O 253	Or. Kamelgepäck	Bagaglio per cammello or.	Or. Camel-bag	■	■	■	■	■	■

Aufistung der erhältlichen Größen / Elenco delle misure disponibili / List of Available Sizes

Erhältlich in den Größen (cm):
misure disponibili (cm) | available sizes (cm):

Art. Nr.	Beschreibung	Descrizione	Description	8,0	10,0	11,5	13,5	17,0	20,0
0 254	Or. Kamelführer	Cammelliere or.	Or. Camel-driver	■	■	■	■	■	■
0 262	Or. Elefant	Elefante or.	Or. Elephant	■	■	■	■	■	■
0 263	Or. Elefantengepäck	Bagaglio per elefante or.	Or. Elephant-bag	■	■	■	■	■	■
0 264	Or. Elefantenjunge	Elefantiere or.	Or. Elephant-driver	■	■	■	■	■	■
0 277	Or. Römischer Soldat	Soldato romano or.	Or. Roman soldier	■	■	■	■		
0 432	Or. Schaf und Lamm liegend	Pecora e agnello sdr. or.	Or. Sheep and lamb lying	■	■	■	■	■	■
0 433	Or. Lamm liegend	Agnello sdraiato or.	Or. Lamb lying down	■	■	■	■	■	■
0 434	Or. Lamm springend	Agnello che salta or.	Or. Lamb hopping	■	■	■	■	■	■
0 435	Or. Schaf und Lamm stehend	Pecora e agnello in piedi or.	Or. Sheep a.lamb standing	■	■	■	■	■	■
0 436	Or. Schaf zurückschauend	Pecora rivolta indietro or.	Or. Sheep looking backwards	■	■	■	■	■	■
0 437	Or. Lämmergruppe	Gruppo agnelli or.	Or. Lambgroup	■	■	■	■	■	■
0 438	Or. Widder schauend	Montone che guarda or.	Or. Ram looking	■	■	■	■	■	■
0 439	Or. Schaf mit Lamm kniend	Pecora e agnello in gin. or.	Or. Sheep with lamb kneeling	■	■	■	■	■	■
0 440	Or. Schaf grasend rechts	Pecora che bruca a dx. or.	Or. Sheep grazing right	■	■	■	■	■	■
0 441	Or. Schaf schauend links	Pecora rivolta a sin. or.	Or. Sheep looking left	■	■	■	■	■	■
0 442	Or. Schaf liegend	Pecora sdraiata or.	Or. Sheep lying down	■	■	■	■	■	■
0 443	Or. Schaf lieg.m.Lamm a.Rü.	Pecora sdr. c. agn. or.	Or. Sheep lying w/ lamb on back	■	■	■	■	■	■
0 444	Or. Widder springend	Montone che salta or.	Or. Ram jamping	■	■	■	■		■
0 445	Or. Schafgruppe	Gruppo pecore or.	Or. Sheepgroup	■	■	■	■	■	■
0 446	Or. Ziege liegend	Capra sdraiata or.	Or. Goat lying down	■	■	■	■	■	■
0 447	Or. Ziege schauend	Capra che guarda or.	Or. Goat looking	■	■	■	■	■	■
0 448	Or. Ziegenbock	Caprone or.	Or. He-goat	■	■	■	■	■	■
0 449	Or. Ziege mit Kitz	Capra con capretta or.	Or. Goat with kid	■	■	■	■	■	■
0 450	Or. Kitz	Capretta or.	Or. Kid	■	■	■	■	■	■
0 451	Or. Ziege äsend	Capra che bruca or.	Or. Goat grazing	■	■	■	■	■	■
0 481	Or. Schaf rechtsschauend	Pecora che guarda a destra or.	Or. Sheep looking to the right	■	■	■			
0 489	Or. Schaf gehend	Pecora che cammina or.	Or. Walking sheep	■	■	■			
0 490	Or. Schaf blökend	Pecora che bela or.	Or. Bleating sheep	■	■	■			
0 491	Or. Schaf aufschauend	Pecora rivolta in sù or.	Or. Sheep looking up	■	■	■	■	■	■
0 492	Or. Schaf vorwärts schauend	Pecora rivolta avanti or.	Or. Sheep look. strai. ahead	■	■	■	■	■	■
0 493	Or. Schaf grasend linksschauend	Pecora che bruca a sin. or.	Or. Sheep grazing left	■	■	■	■	■	■
0 494	Or. Schaf halbwüchsig	Pecora giovane or.	Or. Young sheep	■	■	■	■	■	■
0 566	Or. Henne schauend	Gallina che guarda or.	Or. Hen looking		■	■	■	■	
0 567	Or. Hahn	Gallo or.	Or. Rooster	■	■	■	■	■	■
0 568	Or. Henne pickend	Gallina che becca or.	Or. Hen pecking	■	■	■	■	■	■
0 569	Or. Henne mit Küken	Gallina con pulcini or.	Or. Hen with chick	■	■	■	■	■	
0 570	Or. Fuchs	Volpe or.	Or. Fox	■	■	■	■	■	■
0 571	Or. Schäferhund	Cane pastore or.	Or. Shepherd's dog	■	■	■	■	■	
0 575	Or. Katze sitzend	Gatto seduto or.	Or. Cat sitting	■	■	■	■	■	■
0 578	Or. Hase hockend	Coniglio accovacciato or.	Or. Rabbit squatting	■	■	■	■	■	■
0 579	Or. Eule	Gufo or.	Or. Owl	■	■	■	■	■	■
0 580	Or. Taube nach vorne schauend	Colomba rivolta avanti or.	Or. Dove looking	■	■	■	■	■	■
0 581	Or. Taube zurückschauend	Colomba rivolta indietro or.	Or. Dove looking backwards	■	■	■	■	■	■
0 981	Or. Lagerfeuer beleuchtet	Fuoco illuminato or.	Or. Campfire	■	■	■	■	■	
0 986	Or. Ziehbrunnen mit Eimer	Pozzo con secchio or.	Or. Draw well w/ bucket	■	■	■	■		

Ausführungen | Finiture | Ausführungen

Bearbeitungen	Lavorazioni	Treatment
Bergahorn unbehandelt	Acero montano non trattato	Sycamore Maple, untreated
Mehrfarbig gebeizt	Mordenzato chiaro-scuro	Light - dark stained
Ölfarben leicht bemalt	Pittura leggera ad olio	Painted in oils
Antik Öl bemalt	Pittura antika ad olio	Painted ancient in oil

Die Größenverhältnisse und die Farben der Abbildungen im Katalog können von der Realität abweichen. / Misure e colori delle figure illustrate sul catalogo possono variare dalla realtà. / The proportions and colors portrayed in the catalog may deviate from reality.



FILLARTE

SCULPTURE IN LEGNO
-HOLZSCHNITZKUNST-
WOODCARVING

www.fillarte.com

*Faszination
Krippe*



Weitere FILLARTE-Produkte / Altri prodotti di FILLARTE /
Additional FILLARTE products

Ein Unternehmen aus
SÜDTIROL